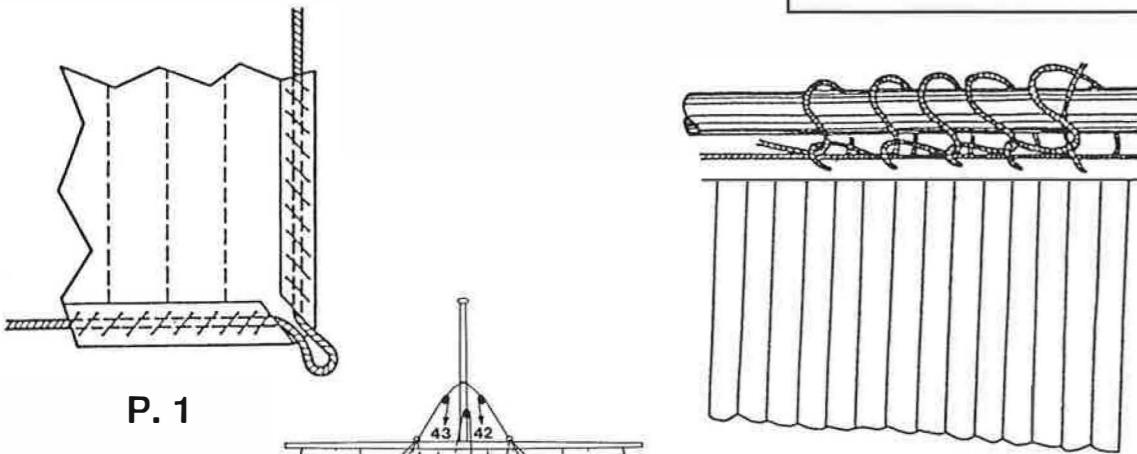


ENDEAVOUR

774

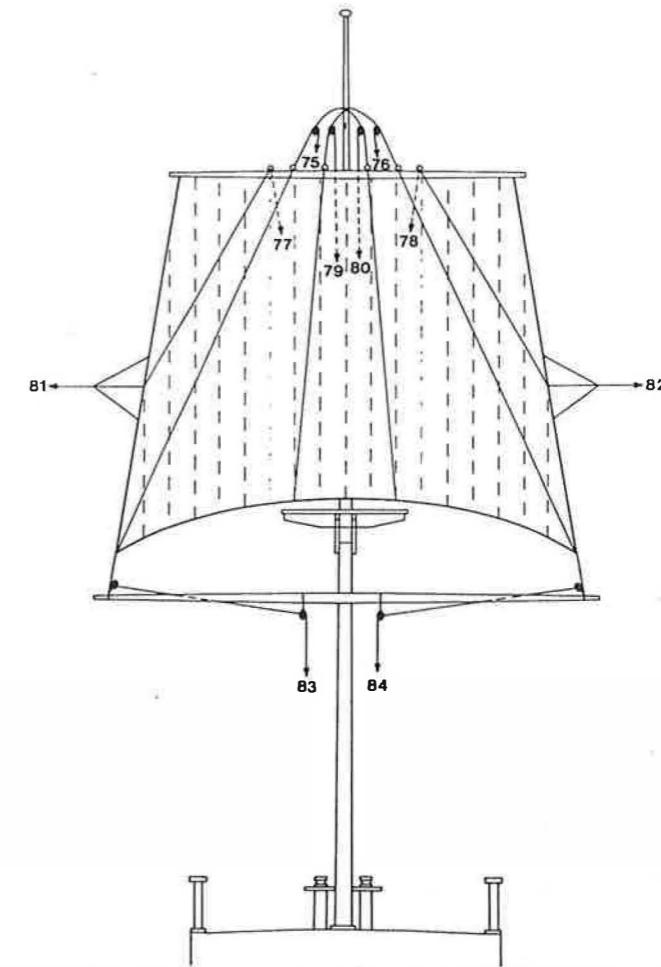
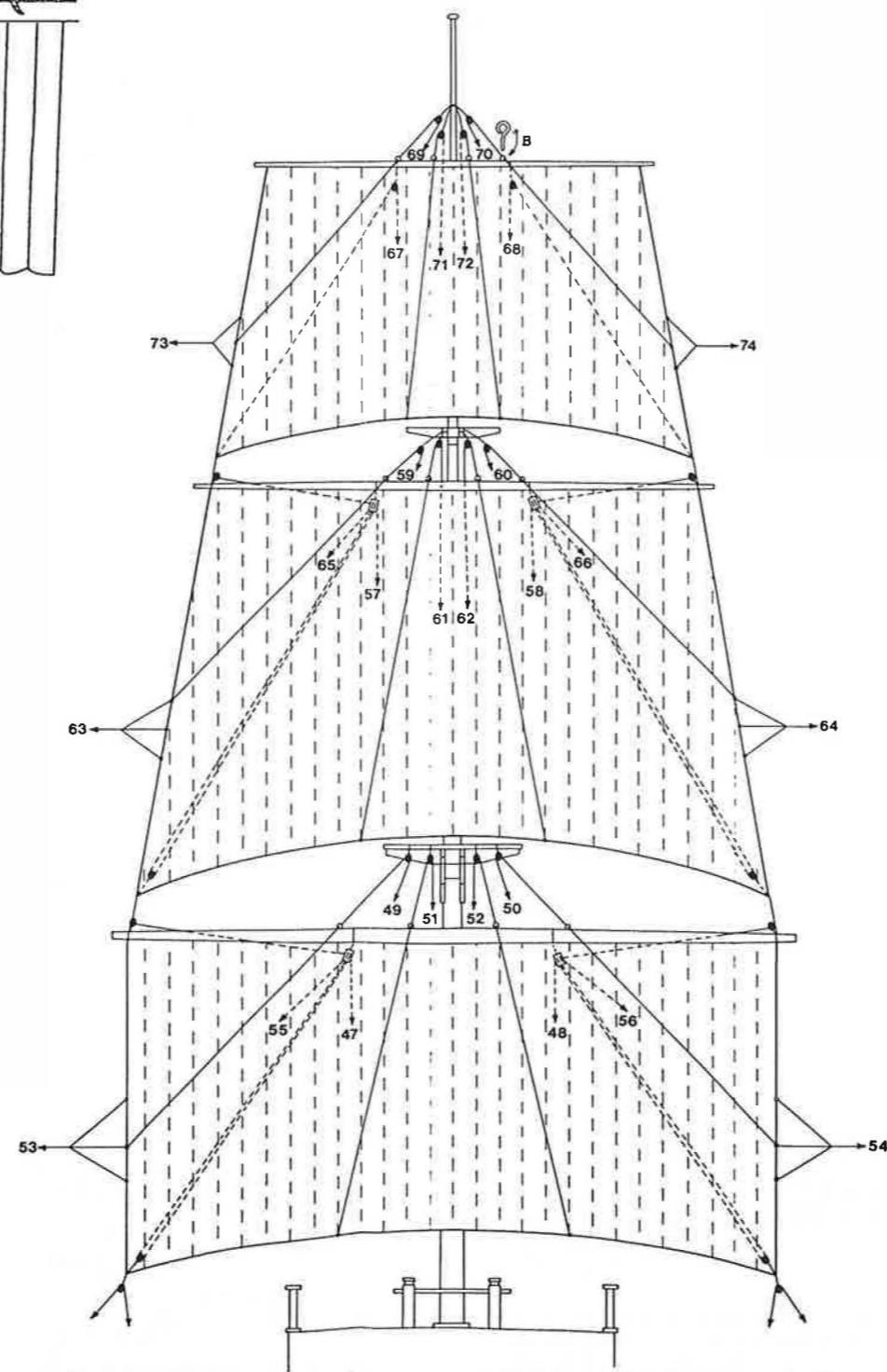
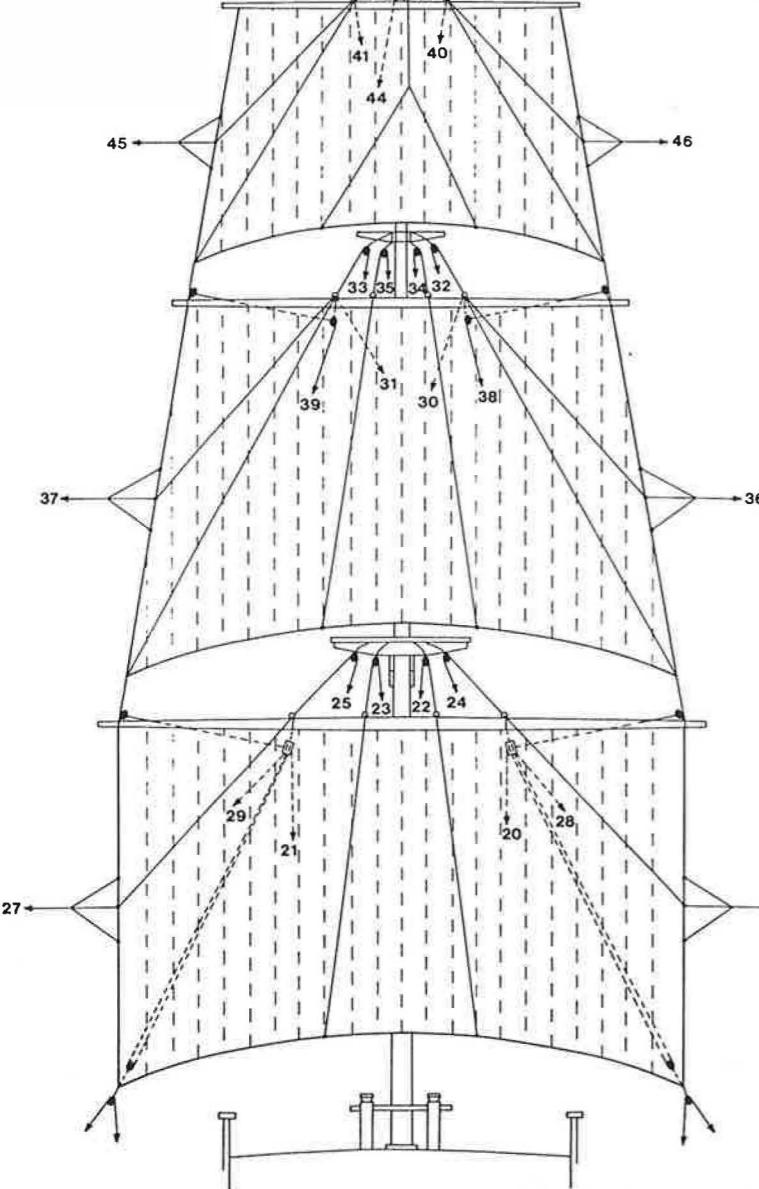
PIANO VELICO - SAIL PLAN SEGELPLAN - PLAN DES VOILES

Scala - Scale - Maßstab - Echelle 1:3 Art. 34205



P. 1

P. 2



Vele e relative manovre

P. 1. - Negli spigoli inferiori piegate la canapa in modo da ottenere un anello, come indicato sul disegno.
P. 2. - Le vele vanno applicate ai pennoni con legature eseguite nel modo indicato sui disegni.

Le vele vanno applicate agli stragli per mezzo degli anelli A (\varnothing 4 mm.) come appare nella vista in fianco. Il montaggio delle vele e delle relative manovre va eseguito seguendo la progressione indicata dai numeri.
Per i materiali da impiegare vedere lo specchietto a lato. Nella vista in pianta sono indicati i punti dove terminano le manovre.

Sails & sail riggings

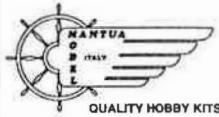
P. 1. - Fold the rope in the lower corners to make a ring as shown on the plan.
P. 2. - Place the sails on the yards as shown on the plan. Place the sails to the stays using the 4 mm rings A, see draw.
Assemble all the sails following the numbers; the material list is on the plan. The plan view shows all the points where the riggings are made fast.

Segel und Tauwerk

P. 1 - An den unteren Ecken ist die Schnur so zu verlegen, daß eine Öse entsteht wie aus der Zeichnung zu ersehen ist.
P. 2 - Die Segel werden an den Rahmen so angebracht wie aus der Zeichnung zu ersehen ist. Die Segel werden mittels den Ringen A (4 mm Durchmesser) an den Stagen, so wie aus der Zeichnung ersichtlich, angebracht. Die Segel und ihre dazugehörigen Bedienungsteile werden nach dem Numerierungsschema eingebaut. Die dazu benötigten Teile sind auf dem Plan angegeben. In der Draufsicht sind die Punkte angegeben wo das Tauwerk endet.

Voiles et gréage des voiles

Dét. 1: Plier le fil dans le coin inférieur pour effectuer une boucle comme indiqué sur le plan.
Dét. 2: Placer les voiles sur les vergues comme indiqué sur le plan. Raccorder les voiles sur les étais, en utilisant les œillets A, voir schéma.
Assembler toutes les voiles en suivant les numéros; la liste du matériel est sur le plan. Le plan montre tous les points de fixation du gréage.



ENDEAVOUR

774

PIANO VELICO - SAIL PLAN SEGELPLAN - PLAN DES VOILES

Scala - Scale - Maßstab - Echelle 1:3

Art. 34205

Zeilen en touwwerk van de zeilen

Detail 1. Plooï de draad in de binnenhoek om een ring te bekomen zoals afgebeeld op het plan.

Detail 2. Plaats de zeilen op de ra's zoals aangeduid op het plan. Hecht de zeilen aan de stag en gebruik de ogen A, zie schema. Monteer alle zeilen volgens de nummering; de lijst van materiaal is bij het plan. Het plan toont alle vasthechtpunten van het touwwerk.

